OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Nineteenth Sunday in Ordinary Time
Year A
August 13, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta	*Administrator*
Rev. Hien Van Pham	*Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando	*Deacon*
Mr. Tao (David) Phan	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con.

Lá Thư Cha Quản Nhiệm

Chúa Nhật, ngày 13 tháng 8, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Trong suốt cuộc hành trình truyền giáo của mình ở Galilê, Chúa Giêsu đã cho phép các môn đệ của Ngài được theo Ngài, lắng nghe lời Ngài giảng dạy, nhận biết bản tính Thiên Chúa của Ngài và cảm nghiệm sứ mạng thiêng liêng của Ngài. Tiếc thay, vì thiếu hiểu biết, yếu đức tin, và dễ dàng chịu tác động bởi những ảnh hưởng xấu trong xã hội, đôi khi các môn đệ gặp khó khăn trong quá trình tìm hiểu Chúa Giêsu, đi theo Ngài và nhìn nhận Ngài là Thiên Chúa của họ. Trên thực tế, đã có người chối bỏ Ngài, đã có người phản bội Ngài, và hầu hết các môn đệ đều vấp ngã trên con đường Thập tự giá của Chúa Giêsu. Tuy nhiên, khi các môn đệ đối mặt với những thử thách và vấp phạm những sai lầm, họ đã cố gắng sửa sai và cho phép bản thân cơ hội để quay lại hành trình đức tin một lần nữa. Đôi khi họ lạc lối và bế tắc trong nỗi sợ hãi, nhưng họ đã cố gắng đạp đổ mọi rào cản và xác tín Thiên Chúa là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống. Họ không hoàn hảo, nhưng họ luôn cố gắng hướng về sự vẹn toàn. Chính vì thế, những câu chuyện về các môn đệ của Chúa không mang lại cho chúng ta những cảm giác khó chịu, sự thất vọng hay lời chỉ trích về bất kỳ ai, nhưng giúp chúng ta cảm nghiệm được tình yêu trong lòng thương xót của Thiên Chúa, bình an trong sự bảo vệ của Ngài và hy vọng trong lời hứa của Ngài về sự sống đời sau.

Câu chuyện trong bài phúc âm hôm nay có thể là một ví dụ tuyệt vời về điều đó. Ngay trong phần mở đầu, chúng ta được biết rằng các môn đệ đã chấp nhận "xuống thuyền và sang bờ bên kia trước" (Matthew 14:22). Họ sẵn sàng bước ra khỏi vùng an toàn khi biển cả trong thế giới của người Do Thái cổ đại được ví von là giang san của yêu quái và linh hồn của quỷ dữ, khi bóng tối của đêm đen nhồi nhét trong tâm trí họ những dự đoán tiêu cực, và khi "bên kia" của biển hồ Galilee là lãnh thổ của dân ngoại. Thế rồi, họ "kinh hoàng" (Matthew 14:26) khi bước vào hoàn cảnh nguy hiểm và "sợ hãi" (Matthew 14:30) khi đối diện với những đe dọa từ thiên nhiên. Họ bị phân tâm, lạc lối và nghi ngờ về sự hiện diện của Chúa. May mắn thay, khi đứng trước những vấn nạn đó, họ vẫn bám víu vào Chúa khi la lên: "Chúa ơi, xin cứu con!" (Matthew 14:30), và "đức tin mỏng giòn" của họ đã cứu họ. Chúa Giêsu đã đến, tỏ Mình trước mặt các ông và cho họ thấy quyền năng cao cả của Ngài. Họ đã chiến thắng sức mạnh của ma quỷ và đức tin của họ được củng cố vững vàng như lời họ tuyên xưng với Chúa Giêsu, "Thật, Thầy là Con Thiên Chúa" (Matthew 14:33).

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Thánh Phanxicô thành Salêsiô đã nói: "Đừng sợ những gì có thể xảy ra vào ngày mai. Thiên Chúa của tình yêu đang chăm sóc bạn hôm nay cũng sẽ chăm sóc bạn vào ngày mai và mỗi ngày trong đời bạn. Ngài sẽ che chở bạn khỏi đau khổ hoặc Ngài sẽ ban cho bạn một sức mạnh bền bỉ để có thể chịu đựng nó. Do đó, hãy bình an, và gạt bỏ mọi ưu tư lo lắng cùng những suy nghĩ viễn vong sang một bên."

Thế thì, sau khi suy ngẫm về câu chuyện trong bài Phúc Âm hôm nay, chúng ta hãy tự hỏi rằng chúng ta có sẵn sàng bước ra khỏi vùng an toàn và tuân theo mệnh lệnh của Ngài một cách tuyệt đối hay không? Chúng ta hãy tự hỏi rằng chúng ta có nhớ tới Chúa khi rơi vào những hoàn cảnh khó khăn, kêu cầu Ngài khi lạc lối và tạ ơn Ngài khi chúng ta vượt qua những thử thách thường nhật hay không? Chúng ta hãy tự hỏi rằng chúng ta có kiên định trong đức tin và luôn tín thác vào Chúa Giêsu như lời tuyên bố của các môn đệ: "Lạy Chúa, xin cứu con!" và "Quả thật, Ngài là Con Thiên Chúa."

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 06/08/2023: **$13,422**
Tổng số phong bì: **241**
Đóng góp qua mạng: **$355** Số lần đóng góp: **13**
Gian hàng thực phẩm: **$3,401**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho **Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

PASTORAL SERVICES APPEAL

Our *faith*. Our *future*.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 10/9/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 22/8/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Theresa Hien Tran
Anh Anh Tran
Ông Giuse Diep Ngoc Tong

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này sẽ có xin tiền lần hai cho **Quỹ Truyền Giáo**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ bắt đầu **ghi danh cho chương trình Giáo Lý** vào các ngày sau đây: **thứ Bảy 12/8, 19/8, 26/8 từ 3:00pm đến 7:00pm và Chúa Nhật 13/8, 20/8, 27/8 sau các giờ Thánh Lễ tiếng Việt.**

Khi ghi danh, xin Quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu (cho các em chương trình Giáo Lý Thêm Sức).

RAO HÔN PHỐI

Tuan Nguyen & Pham Gia Man Doan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 26 tháng 8, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Ngày Giới Trẻ Thế Giới.

Chúng ta hãy cầu nguyện để Ngày Giới Trẻ Thế Giới ở Lisbon sẽ giúp người trẻ sống và làm chứng cho Tin Mừng trong cuộc sống của họ.

Responsorial Psalm
Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.

Administrator's Corner

Sunday, August 13, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Throughout the mission in Galilee, Jesus allowed His disciples to shadow Him, listen to His sacred teachings, recognize His sacred identity, and learn His sacred mission. Unfortunately, because of their lack of knowledge, their little faith, and evil influences in the society, sometimes the disciples struggled to understand Jesus, to follow Him and to recognize Him as their Lord and their God. In fact, one of them denied Him, one of them betrayed Him, and most of them disappeared when Jesus walked through the stations of the Cross. However, the disciples were faced with challenges and sometimes made mistakes, but they tried to overcome those barriers and return to their faith journey again. Sometimes they got lost and found themselves blocked by fear, but they tried to break down all the barriers and find God as the Way, the Truth, and the Life. They were imperfect, but they always strove towards perfection.

Therefore, what we learned from the disciples is to not allow any annoyance, discouragement, or criticism deter us from our journey to Him, but continue to strive for love in God's mercy, for peace in His protection, and for hope in His promise of eternal life.

The story in today's gospel can be a great example. At the beginning, we learn that the disciples accepted to "get into a boat and precede Jesus to the other side" (Matthew 14:22). They were willing to go out of their comfort zone when the sea, in the ancient Jewish world, was named as the home of demons and evil spirits, when the darkness of the night blocked their minds in negative predictions, and when "the other side" across the Sea of Galilee belonged to the pagans. Then, they were "terrified" (Matthew 14:26) by the dangerous circumstances and "frightened" (Matthew 14:30) by the natural disasters. They were distracted, lost, and had doubt in the presence of God. Fortunately, in the midst of their struggles, they still surrendered in God as they cried out, "Lord, save me!" (Matthew 14:30), and their "little faith" saved them. Jesus came, revealed Himself and showed them His sacred power. Their faith was strengthened as they confessed to Jesus, "Truly, you are the Son of God" (Matthew 14:33).

My beloved brothers and sisters in Christ,

St. Francis de Sales used to say, "Do not fear what may happen tomorrow. The same loving Father who cares for you today will care for you tomorrow and every day. Either He will shield you from suffering or He will give you unfailing strength to bear it. Be at peace, then, and put aside all anxious thoughts and imaginings."

Then, after reflecting on this story, let us ask ourselves if we are willing to step out of our comfort zones and follow God's commands without any questions or concerns. We ask ourselves if we focus on God when we are in trouble, call upon Him when we are lost and give thanks to Him when we successfully pass daily challenges. We ask ourselves if we stay steadfast in our convictions and trust in Jesus as the disciples declared, "Lord, save me!" and "Truly, you are the Son of God."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 08/06/2023 Collection: **$13,422**
Number of Envelopes: **241**
EFT: **$355** Number of EFT: **13**
Food Sales: **$3,401**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Muéstranos, Señor, tu misericordia.

Notas del Administrador

Domingo, Agosto 13, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

A lo largo de la misión en Galilea, Jesús permitió que sus discípulos lo siguieran, escucharan sus enseñanzas sagradas, reconocieran su identidad sagrada y aprendieran su misión sagrada. Desafortunadamente, debido a su falta de conocimiento, su poca fe y las malas influencias en la sociedad, a veces los discípulos lucharon por comprender a Jesús, seguirlo y reconocerlo como su Señor y su Dios. De hecho, uno de ellos lo negó, uno de ellos lo traicionó, y la mayoría de ellos desaparecieron cuando Jesús caminó por las estaciones de la Cruz. Sin embargo, los discípulos enfrentaron desafíos y, a veces, cometieron errores, pero luego intentaron superar esas barreras y regresar nuevamente al camino de la fe. A veces se perdían y se bloqueaban en el miedo, pero trataban de derribar todas las barreras y encontrar a Dios como Camino, Verdad y Vida. Eran imperfectos, pero siempre se esforzaron por alcanzar la perfección. Por lo tanto, lo que aprendimos de los discípulos no es para enfado, desánimo o crítica, sino para el amor en la misericordia de Dios, para la paz en su protección y para la esperanza en su promesa de vida eterna.

La historia del evangelio de hoy puede ser un ejemplo notable. Al principio, aprendemos que los discípulos aceptaron "subir a una barca y llevar a Jesús a la otra orilla" (Mateo 14:22). Estaban dispuestos a salir de su zona de confort cuando el mar en el antiguo mundo judío fue nombrado el hogar de demonios y espíritus malignos, cuando la oscuridad de la noche bloqueó sus mentes en predicciones negativas, y cuando "el otro lado" al otro lado el Mar de Galilea pertenecía a los paganos. Luego, estaban "aterrorizados" (Mateo 14:26) por las circunstancias peligrosas y "asustados" (Mateo 14:30) por los desastres naturales. Estaban distraídos, perdidos y tenían dudas en la presencia de Dios. Afortunadamente, en medio de sus luchas, todavía se rindieron en Dios mientras clamaban: "¡Señor, sálvame!" (Mateo 14:30), y su "poca fe" los salvó. Jesús vino, se reveló y les mostró su poder sagrado. Su fe se fortaleció cuando le confesaron a Jesús: "Verdaderamente eres Hijo de Dios" (Mateo 14:33).

Mis amados hermanos y hermanas en Cristo,

San Francisco de Sales solía decir: "No temas lo que pueda pasar mañana. El mismo Padre amoroso que te cuida hoy, te cuidará mañana y todos los días. O te protegerá del sufrimiento o te dará la fuerza indefectible para soportarlo. Ten paz, entonces, y deja a un lado todos los pensamientos e imaginaciones ansiosos".

Entonces, después de reflexionar sobre esta historia, preguntémonos si estamos dispuestos a salir de nuestra zona de confort y seguir los mandatos de Dios sin preguntas ni preocupaciones. Nos preguntamos si nos enfocamos en Dios cuando estamos en problemas, lo invocamos cuando estamos perdidos y le damos gracias cuando superamos con éxito los desafíos diarios. Nos preguntamos si nos mantenemos firmes en nuestras convicciones y confiamos en Jesús como declararon los discípulos: "¡Señor, sálvame!" y "Verdaderamente, eres el Hijo de Dios".

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 08/06/2023: **$13,422**
Total Sobres Recibidos: **241**
EFT: **$355** Donaciones Electrónicas: **13**
Venta de Comida: **$3,401**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

SPANISH RELIGIOUS EDUCATION

Registration for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

-Sunday, **August 27, 2023** from 1:30pm to 2:00pm

To register your child you need to bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

VIETNAMESE RELIGIOUS EDUCATION

We will have registration days for The Vietnamese Religious Education Program from **3:00PM to 7:00PM on Saturdays: 8/12, 8/19, 8/26 and Sundays 8/13, 8/20, 8/27 (right after Vietnamese Masses).** Please come to register for your children. Thank you.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

PASTORAL SERVICES APPEAL

Our *faith.* Our *future.*

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA EL CATESIMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

-Domingo, Agosto 27, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscriber a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

ASUNCION DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA

Celebraremos la Misa de la Asunción de la Santísima Virgen Maria el Lunes Agosto 14, 2023.
A las 7:00PM

FIESTA PATRONAL

Los invitamos a participar de un evento muy especial para celebrar nuestra Fiesta Parroquial.

La Asunción de la Santísima Virgen María
Sábado 19 de Agosto 2023
5:00PM Procesión
6:00PM Misa Trilingüe

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se **REGISTREN** en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự Chương trình

RƯỚC KIỆU & THÁNH LỄ TRỌNG THỂ

Mừng Bốn mạng Giáo xứ
Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

Thứ Bảy, 19 tháng 8, 2023

5:00 chiều – **RƯỚC KIỆU**	6:00 tối – **THÁNH LỄ**

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org https://www.facebook.com/ollvsa

Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em vui lòng có mặt lúc 4:30PM để chuẩn bị cho cuộc rước kiệu đúng giờ.

LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

los invita a participar de un evento muy especial

PROCESIÓN Y MISA TRILINGÜE

para celebrar la Fiesta de Nuestra Parroquia
la Asunción de la Santísima Virgen María

Sábado, 19 de Agosto de 2023

5:00PM – **PROCESIÓN**	6:00PM – **MISA**

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org https://www.facebook.com/ollvsa

Por favor pedimos que ustedes estén en la pocesion a las 4:30 pm para prepararse.

OUR LADY OF LA VANG CHURCH

invites you to participate in our special event

PROCESSION & TRILINGUAL MASS

to celebrate the Feast Day of our Parish
The Assumption of the Blessed Virgin Mary

Saturday, August 19th, 2023

5:00PM – **PROCESSION**	6:00PM – **MASS**

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org https://www.facebook.com/ollvsa

Please be present at 4:30PM to prepare for the Procession.

LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

Thứ Hai, ngày 14 tháng 8, 2023 (Lễ Vọng)
Monday, August 14, 2023 (Vigil)
Lunes, Agosto 14, 2023 (Vigilia)
5:30PM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Hiền Phạm)
7:00PM Misa en Español (Padre Hien Pham)

Thứ Ba, ngày 15 tháng 8, 2023 (Lễ trọng, Lễ buộc)
Tuesday, August 15, 2023 (Obligation)
Martes, Agosto 15, 2023 (Obligación)
7:00AM Chầu Thánh Thể - Adoration - Adoración
8:30AM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Hiền Phạm)
5:30PM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Hiền Phạm)
7:00PM Thánh Lễ tiếng Việt (Cha Hiền Phạm)

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Tony Nguyen	$10,000
Duke Huynh	$2,000
Thang Phan	$200
Rosalie Nguyen	$200
David Huynh	$200
Le Pham	$100
Mai Thi Maria Ngo	$100
Một Ân Nhân	$100
Tran Ngoc Than	$100
Andy Tran	$100
Teresa Diem Thai	$100
Nguyen Hoa Cuong	$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy, ngày 19/8/2023 - **$50/người** (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lành, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành.

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (**$150/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đi San Diego - Ngày 10 tháng 9, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ, USS Midway và tàu du ngoạn vùng vịnh San Diego (**$100/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa, tham quan thành phố San Diego).

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 30 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng **$130/người**, Hotel **$200/người**. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (**$250/người-phòng 4 người**).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 ($1400)
1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit $700.**

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời

HARBOR HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Thanhnga Thi Truong, DDS
General & Cosmetic Dentistry
USC Graduate
(714) 486-2958
15355 Brookhurst St., Ste. 101
Westminster, CA 92683

Please contact the parish office for your Advertisement.

KT Graphics
Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

TaStea FRESH SMOOTHIES & TEAS

FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)
Mention: Our Lady of La Vang
15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS
ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)
Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.
El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)
Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.